

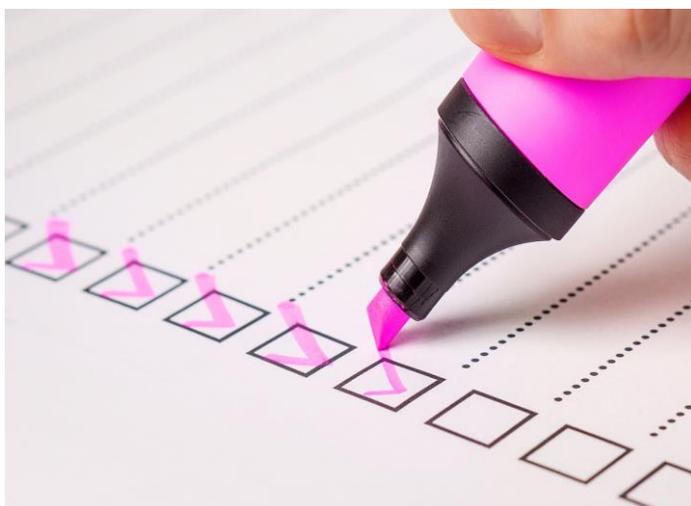


Taller ELE Lovaina

18 de mayo de 2018 (14h-17h)

Institut des langues vivantes (UCL)

Los procesos de desarrollo y validación de pruebas de examen de comprensión de lectura y comprensión auditiva



Susana Llorián

Universidad Complutense de Madrid

Presentación en vídeo del taller en nuestro canal de *ELE Lovaina*



YouTube

RESUMEN

Los profesores de ELE se ven con frecuencia involucrados en la redacción de pruebas de exámenes que tienen resultados, en algunos casos, de gran trascendencia en las trayectorias de los alumnos y con gran impacto en los programas de curso. Lo hacen casi siempre en solitario y con premura de tiempo. En numerosas ocasiones, no cuentan con las herramientas que les permitan garantizar mínimamente que de esas pruebas se obtienen resultados, a partir de los cuales se puedan clasificar a los alumnos en los cursos que les corresponden, certificar el nivel que han realmente alcanzado, declarar que están en condiciones de pasar de curso y otros usos similares.

En este taller, haremos un recorrido por los principales procesos implícitos en el desarrollo y validación de tareas de examen. Nos centraremos en las pruebas de comprensión de lectura y de comprensión auditiva. Mostraremos algunos de los instrumentos y de los procedimientos que se ponen en juego durante la redacción dinámica de especificaciones, el trazado de mapas de los textos de entrada (*textmapping* y *re-textmapping*), el desarrollo de los ítems y su validación.

BIBLIOGRAFÍA

- Alderson, J.C. (2000). *Assessing Reading*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bachman, L. F. (2005). *Statistical analyses for language assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bachman, L. F. y Palmer, A. S. (2010). *Language Assessment in Practice: designing and developing useful language tests*. Oxford: Oxford University Press.
- Buck, G. (2001). *Assessing Listening*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cizek, G. J. y Bunch, M. B. (2007) *Standard setting: A guide to establishing and evaluating performance standards on tests*. SAGE Publications Ltd.
- Council of Europe (2009). *Manual for relating language examinations to the Common European Framework of Reference for Languages Learning, Teaching, Assessment*. [En línea] http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/?L=E&M=/documents_intro/Manual.html. [Consultado el 23 de noviembre de 2013]
- Davidson, F. y Lynch, K. (2001). *Testcraft: A Teacher's Guide to Writing and Using Language Test Specifications*. Yale: Yale University Press.
- Douglas, D. (2010). *Understanding Language Testing*. London: Hodder-Arnold.
- Figueras Casanovas, N., y Puig Soler, F. (2013). *Pautas para la evaluación del español como lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.
- Fulcher, G. y Davidson, F. (2012). *The Routledge Handbook of Language Testing*. London and New York: Routledge.
- Fulcher, G. (2010). *Practical language testing*. London: Hodder Education.
- Fulcher, G. & Davidson, F. (2007), *Testing and Assessment: an advanced resource book*. London and New York: Routledge.
- Green, R. (2017). *Designing Listening Tests: a Practical Approach*. London: Palgrave Mcmillan.
- Green, R. (2013). *Statistical Analyses for Language Testers*. London: Palgrave Mcmillan.
- Martínez Baztán, A. (2011). *La evaluación de las lenguas. Garantías y limitaciones*. Editorial Octaedro.
- Milanovich *et al.* (2010). *Manual for Language Test development and Examining*. [En línea] ALTE. Consejo de Europa. Disponible en: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/manuel1_en.asp. [Consultado el 23 de noviembre de 2013]

WEBGRAFÍA

- ALTE (Association of Language Testers in Europe): <http://www.alte.org/downloads/index.php>. [Consultado el 23 de noviembre de 2017].
- EALTA (European Association of Language Testing and Assessment): <http://www.ealta.eu.org>. [Consultado el 23 de noviembre de 2017].
- Consejo de Europa: Caja de herramientas para la evaluación: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/manuel1_en.asp#Contents. [Consultado el 23 de noviembre de 2017].
- Consejo de Europa: muestras ilustrativas de los niveles comunes de referencia del MCER: http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/elp-reg/CEFR_speaking_EN.asp. [Consultado el 23 de noviembre de 2017].
- FULCHER, G. (página personal: recursos): <http://languagetesting.info/> [Consultado el 23 de noviembre de 2017].
- JMETRIK: <http://www.itemanalysis.com/>

BIODATA



Susana Llorián González es doctora en lingüística aplicada a la evaluación de ELE por la Universidad Politécnica de Madrid, máster en didáctica de ELE por la Universidad Nebrija. Posee el título de Experto en Gestión de la Calidad (Asociación Española de Calidad).

Fue técnico de la Dirección Académica del Instituto Cervantes desde 1999 hasta 2011. En este ámbito, trabajó en la gestión del desarrollo curricular de los centros de la red. Es miembro del Consejo de redacción del *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. En los últimos años estuvo a cargo del proyecto SICELE (Sistema de Certificación del Español como Lengua

Extranjera). Puso en marcha los procesos de vinculación del DELE (Diploma de Español como Lengua extranjera) al *Marco común europeo de referencia*, además de diseñar y desarrollar el modelo de los cursos que se sigue actualmente en la capacitación de examinadores del DELE. Trabajó en la gestión de varios sistemas de certificación lingüística. Diseñó el sistema de organización de la base de datos *Didactiteca* del Centro Virtual Cervantes y moderó, también en el CVC, el *Foro del Español con Fines Específicos*.

En la actualidad, imparte clases en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid. Participa en dos proyectos de investigación como miembro de los grupos PAREFRAS y CORPEN. Fue profesora en el CES Felipe II, coordinadora del área de ELE en la Universidad Alfonso X el Sabio de Madrid y profesora de plantilla en el Instituto Cervantes de Damasco (Siria).

Como formadora de profesores, desde el año 2000, ha venido dirigiendo e impartiendo numerosos cursos de diversas organizaciones. Ha participado como especialista de diseño curricular y evaluación en ocho programas de máster (Universidad Castilla La Mancha, Fundación Comillas y Universidad de Cantabria, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Instituto Cervantes, Universidad Nebrija, Universidad de Málaga, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria). Imparte regularmente conferencias plenarios, ponencias y comunicaciones en congresos y jornadas relacionadas con la didáctica de lenguas.

Es autora de materiales didácticos y de una amplia lista de artículos y libros, centrados en las siguientes líneas de trabajo e investigación: evaluación certificativa, vinculación de exámenes a sistemas de referencia externos, diseño y desarrollo del currículo, diseño de programas de aprendizaje, factores que influyen en el aprendizaje, metodología de corpus, comunicación profesional y fraseología especializada.

INFORMACIONES PRÁCTICAS



Organización: *ELE Lovaina* (Certificado interuniversitario de actualización y perfeccionamiento didáctico en ELE: UCL/KU Leuven).

Colaboradores: Instituto Cervantes de Bruselas; Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo; Institut des langues vivantes de la UCL; Universiteit Utrecht; CLL; Language and Cultural Encounters; Difusión.

Lugar: Institut des langues vivantes de l'UCL. Aula : Esop 12 (Traverse d'Esopo, 1, Louvain-la-Neuve, B-1348)

Inscripción: actividad gratuita. Se ruega a los participantes que se matriculen utilizando este [formulario](#).

Lengua de trabajo: español.

Certificados: los participantes recibirán un certificado de participación en el taller.

Público: profesores de lenguas modernas y estudiantes interesados en didáctica de ELE

Fecha: viernes 18 de mayo de 2018 (14h – 17h).